

## 【規氣】kui-khì

對應華語	乾脆
用例	規氣倩人較直、按呢做較規氣
異用字	歸氣
用字解析	<p>華語的「乾脆」，臺灣閩南語說成 <b>kui-khì</b>，本部的推薦用字為「規氣」，用法如：「規氣倩人做較直。」 <b>Kui-khì tshiànn lâng tsò khah tit.</b> (乾脆雇人做比較省事。)、「按呢做較規氣。」 <b>Án-ne tsò khah kui-khì.</b> (這麼做比較乾脆。)</p> <p>把 <b>kui-khì</b> 的 <b>khì</b> 寫成「氣」沒有爭議，但 <b>kui</b> 在文獻中則有兩種常見的用字，分別是「規」和「歸」。這兩個字的臺灣閩南語發音都是 <b>kui</b>，意義上也都說得通。「規」原是畫圓的工具，要表示範圍大小，就把所有東西畫入一個圓裡頭，所以有「全部」的引伸義，如此一來「規家 <b>kui-ke</b>」就是「全家」，「規條街仔 <b>kui tiâu ke-á</b>」就是「整條街」，而「規氣 <b>kui-khì</b>」就是「乾脆」的意思。</p> <p>「歸」的本義是「女子適人」，也就是出嫁（之子于歸）的意思，以後又有「返」（歸國）、「趨」（歸趨）、「合」（歸併、萬川歸海）的引伸義，從「合」又引申為「全部」的含意。「規」和「歸」從發音和意義上來看都適合做為 <b>kui</b> 的用字，相較之下「規」字筆畫少，容易書寫，方便學生學習，所以本部以「規氣」為推薦用字，而以「歸氣」為異用字。</p>

## 【鬥相共】tàu-sann-kāng

對應華語	幫忙
用例	做伙鬥相共、朋友有困難著鬥相共
異用字	湊相共、搭相共
用字解析	<p>華語的「幫忙」，臺灣閩南語說成 <b>tàu-sann-kāng</b>，本部的推薦用字為「鬥相共」，用法如：「做伙鬥相共」<b>tsò-hué tàu-sann-kāng</b>（一起幫忙）、「朋友有困難著鬥相共」<b>Pîng-iú ū khùn-lân tiòh tàu-sann-kāng.</b>（朋友有困難得幫忙）。</p> <p>「鬥相共」<b>tàu-sann-kāng</b> 的「鬥」<b>tàu</b> 有「拼合」的意思，用法如「鬥起來」<b>tàu--khí-lâi</b>（拼合起來）、「鬥做伙」<b>tàu-tsò-hué</b>（拼合在一起）。「鬥」是「鬪」的省形，依據《廣韻》，「鬪」的意思是「遇也」。「遇」就是相接觸的意思，所以引申為「接合、拼合」。《國語·周語》：「穀洛鬪，將毀王宮。」就是「穀、洛二水匯流，將毀損王宮。」的意思，可見「鬪」的意思，和臺灣閩南語的「鬥做伙」<b>tàu-tsò-hué</b> 意思是相通的，算是本字。由物的接合引申為人與人的幫忙就很自然了，「鬥相共」<b>tàu-sann-kāng</b> 就是「互相幫忙」的意思。</p> <p>民眾建議的「蹕」雖然發 <b>tàu</b> 的音，但意思是「跑、跳、超越」，跟 <b>tàu-sann-kāng</b> 的 <b>tàu</b> 意義不相符。而且「蹕」這個字其實是 <b>tà</b>（撲上）的本字，不適合借為 <b>tàu</b>。所以本部以音義皆合的「鬥相共」做為 <b>tàu-sann-kāng</b> 的推薦用字。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>